



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации».

Кафедра китайского, вьетнамского, тайского, лаосского языков

Факультет международных отношений

г. Москва, пр. Вернадского, д. 76

## ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Кафедра китайского, вьетнамского, тайского, лаосского языков приглашает студентов и магистрантов языковых и неязыковых вузов принять участие во Втором всероссийском «Конкурсе перевода в сфере профессиональной коммуникации» по китайскому языку.

Конкурс пройдет 13 марта 2021 года в онлайн формате на платформе Zoom. Информация о доступе будет разослана на электронные адреса участников.

### **1. Цель проведения конкурса**

Конкурс проводится с целью повышения уровня знаний, умений и навыков студентов в области китайского языка и общественно-политической терминологии, выявления и развития у студентов умений и навыков в области двустороннего перевода (перевод с китайского на русский язык и перевод с русского на китайский язык); интереса к российско-китайским отношениям в области культуры, образования, политики и экономики; а также с целью выявления и поощрения участников, показавших наилучшие результаты.

### **2. Этапы проведения**

Конкурс проходит в два этапа: письменный (отборочный – с 1 февраля по 21 февраля 2021 г.) и устный (финальный – 13 марта 2021 г.). В ходе письменного (отборочного) этапа участники конкурса выполняют письменный перевод с китайского языка на русский (1 текст до 1500 знаков) и с русского языка на китайский (1 текст до 450 слов) по тематике, указанной ниже. В ходе устного (финального) этапа участники конкурса выполняют устный перевод с китайского языка на русский (3 синтагмы, 1 текст объемом до 170 знаков) и с русского языка на китайский (3 синтагмы, 1 текст объемом до 500 знаков без пробелов или 90 слов).

### **3. Тематика конкурсных заданий**

Тематика конкурсных заданий предполагает общественно-политическую направленность в рамках следующих тем:

(бакалавриат)

1. Общие сведения о России и Китае.
2. Государственный и политический строй России и Китая.
3. Национальная экономика России и Китая.
4. Конституция России и Китая.
5. Дипломатические отношения между Россией и Китаем.
6. Участие России и Китая в международных организациях.
7. Политические партии и общественные организации России и Китая.
8. Войны и конфликты.

(магистратура)

1. Межгосударственные отношения.
2. Инициатива «Пояс-Путь».
3. Баланс силы в Восточной Азии.
4. Треугольник Россия-США-Китай.
5. Регионализм и интеграция в Восточной Азии.
6. Экономические отношения в постковидную эпоху.

### **4. Жюри**

В жюри конкурса войдут носители языка, профессиональные переводчики, дипломатические работники и преподаватели вузов.

### **5. Мастер-классы**

Во время конкурса предполагается проведение мастер-классов профессиональных переводчиков и дипломатических работников.

### **6. Количество участников**

Количество участников от 1 вуза не должно превышать 6-ти человек.

### **7. Рабочие языки конкурса**

Рабочими языками конкурса являются русский и китайский.

### **8. Организационный комитет КОНКУРСА:**

#### **Председатель орг. комитета**

Алексахин А.Н., д. филол. наук, профессор кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков МГИМО МИД России;

Масловец О.А., канд. пед. наук, и.о. заведующего кафедрой китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков МГИМО МИД России.

#### **Члены орг. комитета:**

Дондокова М.Ю., канд. филол. наук, доцент кафедры;

Гутин И.Ю., канд. ист. наук, ст. преподаватель кафедры;

Сенина Е.В., канд. филол. наук, преподаватель кафедры;

Войцехович А.А., ст. преподаватель кафедры;

Семенов Е.В., преподаватель кафедры;

Круглов В.В., преподаватель кафедры;

Урывская Т.А., преподаватель кафедры;  
Ван-Фурс Цзыи, ст. преподаватель кафедры.

Для участия в конкурсе необходимо с **1 декабря 2020** года до **20 января 2021** г. пройти регистрацию по ссылкам:

Регистрация бакалавров: <https://forms.gle/1xERNmCUgfUQBZ6H7>

Регистрация магистров: <https://forms.gle/u23smRn1PcJy2C2M9>

Контактный телефон для получения дополнительной информации: 8(495)229-38-04;  
email:

[mgimochincomp@gmail.com](mailto:mgimochincomp@gmail.com) – для вопросов, касающихся регистрации участников.

[chinalanguage@inno.mgimo.ru](mailto:chinalanguage@inno.mgimo.ru) (Кафедра китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков МГИМО МИД России).